

Série L

Objet d'étude : Les réécritures, du XVII^e siècle à nos jours

CORPUS :

Annexe : Extrait de *L'Odyssee* d'Homère, trad. Philippe Jaccottet, 2004.

Texte A : Fénelon, *Les Aventures de Télémaque*, 1699.

Texte B : Louis Aragon, *Les Aventures de Télémaque*, 1922.

PISTES DE CORRECTION

L'expression ne pourra être sanctionnée qu'à hauteur de 3 points maximum pour l'ensemble de la copie.

Question sur corpus :

Dans l'annexe, extrait de l'Odyssee d'Homère, c'est Ulysse qui rencontre Calypso. Quel intérêt Fénelon (texte A) et Louis Aragon (texte B) trouvent-ils à placer Télémaque et Mentor dans la même situation ?

Pistes d'analyse :

- Construction d'une geste héroïque : en plaçant le fils dans la situation du père (après un naufrage, qui constitue une épreuve héroïque), Fénelon et Aragon établissent clairement une filiation entre Ulysse et Télémaque. Dans le texte de Fénelon, Calypso semble émue en retrouvant chez le fils les qualités du père. Dans cette scène écrite en miroir, elle l'accueille comme une mère, soulignant ainsi les liens étroits qui l'ont reliée à Ulysse. Cette transposition renforce de plus la figure légendaire d'Ulysse en lui donnant un fils digne de lui, capable d'affronter les mêmes épreuves.
- Intérêt romanesque : ce sont deux romans qui sont écrits par Fénelon et Aragon. L'apparition du fils d'Ulysse dans la grotte de Calypso s'inscrit dans ce genre. Elle permet de donner de l'humanité à Calypso, qui reconnaît, accueille et charme. En outre, la présence de Télémaque dans la grotte fait de lui un héros à initier, encadré de deux initiateurs : Calypso et Mentor. La transposition transforme l'épopée en roman de formation. Chez Aragon, le personnage de Télémaque se dote d'une épaisseur romanesque en résistant à Mentor.
- Intérêt didactique et moral : la situation narrative se prête au discours édificateur de Mentor. Les deux extraits présentent ici des différences. Fénelon prête à Mentor un discours moralisateur, destiné à l'écartier des « trompeuses douceurs ». Il lui vante les qualités viriles de son père et prône des valeurs stoïques, héroïques, conformes à la morale de son temps et au contexte de l'écriture des *Aventures de Télémaque* : ouvrage didactique destiné à instruire le Duc de Bourgogne. Aragon joue de la même situation (un précepteur saisit l'occasion pour adresser un discours moralisateur à son élève), mais il déplace totalement le propos : Télémaque ne doit pas se laisser abuser par les charmes offerts par Calypso, qui le détournent de sa quête. L'enjeu n'est pas moral mais philosophique : les « pavots des paroles » ou « contes du désir » sont des leurre qui agissent sur nos sens, au détriment de notre propre vérité : « S'attacher ou se fuir, je n'en vois pas la différence. » L'heure n'est plus aux vertus chevaleresques, mais au désir de maîtrise de soi, que Télémaque sait remettre en question, contrairement au Télémaque de Fénelon.

On attend :

- Un repérage de la dimension didactique dans les deux extraits.
- Un repérage de la différence entre les deux discours portés par Mentor (texte A / texte B).

On valorisera :

- les copies qui saisissent l'intérêt littéraire de la réécriture : construction de la geste épique, dimension romanesque.

On pénalisera :

- les copies qui traitent séparément des deux textes, sans les confronter.

Commentaire de texte :

Vous commenterez les lignes 1 à 29 (du début jusqu'à « nos jugements ») du texte de Louis Aragon (texte B).

On attend des élèves :

- qu'ils montrent que la réécriture par Aragon de Fénelon imite sa prose poétique en la valorisant.
- qu'ils étudient l'art de la description : les phrases coulent, l'art de l'*ekphrasis* est mis à l'honneur et le lecteur s'évade dans un monde imaginaire.
- qu'ils soient sensibles à la dimension surréaliste du tableau peint par le narrateur : images baroques (« ...une rivière descendait du ciel... »), oniriques (« lacs de miel...palais de carton...chevelures parmi les nuages... »), comparaisons poétiques (« ...des animaux plus étranges que le rêve... »).
- qu'ils soient sensibles à l'émergence d'une autre voix qui se fait entendre au moyen d'une grande liberté du langage qui est manipulé. Cette voix crée un nouveau code de connivence avec le lecteur dans lequel le rythme binaire, les sonorités nasales, le son « o » répété à l'envi se mêlent au hasard dans des associations verbales surprenantes, conformes à l'esprit anti-conventionnel du dadaïsme.
- qu'ils s'intéressent au côté moralisateur de Mentor.

On valorisera :

- les copies qui mettent en valeur les aspects novateurs et provocateurs du texte d'Aragon,
- les copies qui montrent qu'Aragon joue à la fois sur le pastiche et la parodie, tout en créant une esthétique propre,
- les copies qui relèvent la connivence créée entre l'auteur et son lecteur.

On pénalisera :

- l'absence de plan,
- les copies qui se limiteront à la mise en valeur de l'aspect « pastiche »,
- l'absence de citations précises du texte,
- l'absence d'analyses précises du texte,
- la paraphrase,
- une expression défailante.

Dissertation :

« Tout le monde imite, tout le monde ne le dit pas ». Pensez-vous, comme l'a déclaré Aragon dans la préface du recueil poétique Les Yeux d'Elsa (1942), que toute écriture emprunte à la littérature antérieure ?

Vous répondrez à cette question en vous fondant sur les textes du corpus, ainsi que sur les textes et les œuvres que vous avez lus et étudiés.

On attend des élèves :

- qu'ils s'interrogent sur le caractère inévitable de l'imitation au sens large (emprunt, réécriture, parodie, pastiche, référence...).
- qu'ils montrent que cette imitation peut être voulue (pastiche et parodie) mais est également « inconsciente » ou volontairement cachée.
- qu'ils rappellent aussi que les œuvres littéraires peuvent montrer une originalité novatrice.
- qu'ils remarquent que le concept d'innovation ne se comprend qu'au regard de l'héritage du passé et que « l'emprunt » est finalement un principe de création et d'évolution de la littérature.

On valorisera les copies :

- qui rappelleront la théorie de du Bellay (La Pléiade), la querelle des Anciens et des Modernes...
- qui montreront une culture littéraire par rapport à l'objet d'étude,
- qui s'interrogeront sur les possibilités d'existence d'une littérature réellement novatrice,
- qui sauront puiser des exemples hors corpus.

On pénalisera :

- les copies qui n'aborderont que le premier aspect du sujet : « Tout le monde imite (...) »,
- l'absence de plan,
- l'absence d'exploitation du corpus,
- l'absence de références précisément analysées,
- une expression défaillante.

Ecriture d'invention :

Vous êtes écrivain et vous souhaitez écrire un roman en transposant les aventures de Télémaque dans le monde d'aujourd'hui. Vous imaginez l'épisode de la rencontre des trois personnages dans un équivalent moderne de la grotte de Calypso.

On attend des élèves :

- qu'ils réécrivent une page de roman mêlant description et dialogue aux enjeux moralisateurs.
- qu'ils reprennent les trois personnages.
- qu'ils modernisent le contexte et l'écriture (comme Aragon).
- qu'ils envisagent une perspective moralisante (remise ou non en question).
- qu'ils fassent preuve d'imagination dans la réécriture du thème.

Ils sont libres d'inventer un lieu existant (boîte de nuit, par exemple) ou totalement imaginaire et de recréer des personnages qui conserveront tout de même les caractéristiques fondamentales de Télémaque (l'ingénu), de Mentor (le moralisateur) et de Calypso (la tentatrice).

On valorisera :

- une écriture originale, une transposition innovante des rapports entre les trois personnages,
- une description nourrie du topos de la grotte,
- des qualités d'imagination dans ses choix de transpositions,
- un dialogue permettant une véritable confrontation entre les personnages.

On pénalisera :

- le manque d'imagination,
- un texte se contentant de recopier ou de citer abondamment le texte du corpus,
- un texte se limitant à de simples descriptions du lieu et des personnages, ou au contraire au dialogue entre les personnages,
- un texte trop court,
- un texte à l'expression défailante.